

最需要记住的 N部世界文学经典

李金华 / 编著



南開大學出版社

最需要记住的 N部世界文学经典

(古代东方文学篇)

李金华 / 编著

天津

南开大学出版社



图书在版编目(CIP)数据

最需要记住的 N 部世界文学经典. 古代东方文学篇 / 李
金华编著. —天津: 南开大学出版社, 2008. 4

ISBN 978-7-310-02828-3

I. 最… II. 李… III. 文学—作品—简介—东方国家—
古代 IV. I106

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2008)第 028737 号

版权所有 侵权必究

南开大学出版社出版发行

出版人: 肖占鹏

地址: 天津市南开区卫津路 94 号 邮政编码: 300071

营销部电话: (022)23508339 23500755

营销部传真: (022)23508542 邮购部电话: (022)23502200

*

河北昌黎太阳红彩色印刷有限责任公司印刷

全国各地新华书店经销

*

2008 年 4 月第 1 版 2008 年 4 月第 1 次印刷

787×1092 毫米 16 开本 20.125 印张 434 千字

定价: 35.00 元

如遇图书印装质量问题, 请与本社营销部联系调换, 电话: (022)23507125

总 序

随着科技的发展，地球村庄化，世界城市化。走进世界，认识世界，成为必然，其途径也各异，比如贸易、旅游、交流等，但是最便捷也是最高效的方法是研究世界文学经典。因为文学是一面镜子，是一个地区政治、经济、文化状况的最直接的反映。

世界文学分东方文学和西方文学。那么，东西方划分的标准是什么？

从地理上讲，所谓东方和西方，是以本初线为界，东半球是东方，西半球是西方。因此，在地图上看，亚洲和非洲的大部分无疑属于东半球。但实际上，我们习惯上称欧洲、北美洲、南美洲、大洋洲为西方，其文学为西方文学，而称亚洲和非洲为东方，其文学为东方文学。为什么采取这样的划分形式呢？我们所说的东方不但是地理概念，同时也是历史、政治和文化的概念。

从历史上看，古代中国人所说的东方，是以中国为中心，在她以东的叫东方，以西的叫西方。日本在中国以东的海岛上，所以被古代中国人称为“东瀛”；印度在中国喜马拉雅山西南侧，因此，中国的佛教徒把印度称为西方的极乐世界，《西游记》中唐玄奘到印度取经叫西天取经，所谓西天，就是指印度；郑和下西洋，西洋就是指他航海到达的印度、阿拉伯国家及非洲东部一带。

到了近代，由于西方殖民者，主要是一些欧洲国家侵入东方，东方许多国家（日本除外）成为被侵略者，中国人的东方观念才彻底发生变化，从那时起，人们开始把欧美资本主义国家称为西方国家，而把亚非这些殖民地、半殖民地国家称为东方国家。在这里，非洲国家虽然在亚洲西方，却与亚洲国家的命运相同，因而没被列入西方国家。因此，作为东方文学之组成部分的亚洲文学和非洲文学在地理、历史、政治、文化上有一定的共同性。欧洲、美洲、大洋洲的文学构成西方文学体系。我国处于东方世界，我国的文学属于东方文学。

西方文学悠久灿烂。古希腊、罗马文学成为欧洲文学的神圣源头，并且异彩纷呈，神话、史诗、戏剧、寓言、诗歌、文艺理论等文学样式繁多，从远古到公元前8世纪产生的以荷马时代为主的神话时代，宣扬力、智、美的人本精神，为日后欧洲寻求精神解放、文学动力提供源泉与火种，形成了人类文学史上最具人性魅力的文学与文化。三大悲剧剧作家埃斯库罗斯、索福克勒斯、欧里庇得斯，喜剧之祖阿里斯托芬的戏剧创作和演出把这一时期的文学推向又一高潮；文艺理论空前繁荣，出现柏拉图、亚里士多德等文艺理论家。

中世纪文学是指从公元5世纪罗马覆灭到14世纪欧洲封建制度兴盛时期的文学。此时期，日耳曼忠勇无畏风雅的骑士精神摇动了古希腊、罗马辉煌灿烂的文化根基，为基督教文化的畅行欧洲开辟了道路。教会文学的灵魂——《圣经》统霸中世纪文坛，在此基础上，产生风靡一时的骑士文学、英雄史诗和城市文学。

文艺复兴时期（14世纪~17世纪）主要提倡人文主义文学，主旨是反封建、反教会，塞万提斯的《堂吉珂德》、乔叟的《坎特伯雷故事集》、莎士比亚的《哈姆雷特》都是以人为中心，反对以神为中心，以人权反对神权的优秀作品。

17世纪古典主义文学，由文艺复兴文学的灵魂解放走向理性克制和道德约束的“理性文学”，约翰·弥尔顿的《失乐园》、《复乐园》、《力士参孙》是英国资产阶级革命文学的代表，主张崇尚理性。另外，巴洛克文学和法国古典主义文学盛极一时。

18世纪启蒙运动时期的欧洲文学，是文艺复兴时期人文主义文学的深化，它用理性和科学照亮愚昧的心灵，法国四大启蒙领袖伏尔泰、狄德罗、孟德斯鸠、卢梭均在文学中宣扬理性思想。英国的现实主义小说、德国的狂飙突进运动显示了此时期文学创作的理性精神。

19世纪的浪漫主义文学，出现英国湖畔派浪漫主义作家创作群体及雪莱、拜伦、普希金、雨果等优秀作家。而批判现实主义文学更注重理性和再现现实生活，以法国、俄国、英国的批判现实主义文学的成绩最为显著。

20世纪的西方文学呈现出复杂的状态，现实主义由传统到创新，同时出现现代主义文学风格，出现了罗曼·罗兰、海明威、劳伦斯、马雅可夫斯基、高尔基、艾略特、卡夫卡等优秀作家。

当今，由于西方国家强大的经济实力和优秀的文化遗产，许多人认为欧美是世界文化的中心，甚至全部，世界历史是欧美史，世界文化史是欧美文化史，文学史是欧美文学史。这种理论的影响甚广甚深，不仅影响了西方人，而且影响了许多东方人，因此，许多专家学者忽视了对东方文学的研究，东方文学体系支离破碎。而西方文学早已构成完整的体系，因此，以这一体系取代世界文学，最终达到欧洲中心论的鼓噪声不断。

但是，世界文学是由东方文学和西方文学两部分共同组成的。文学是文化的表现形式，整个世界文化分为四个文化体系：中国、印度、阿拉伯伊斯兰、欧美文化体系，而前三个都是在亚洲。因此，东方文学是世界文学的重要组成部分，其地位不可忽视。单纯研究西方文学就达不到全面、深入研究世界文学的目的，那会是跛足的，只有将东方和西方文学加以比较对照，才能真正认识世界文学的整体面貌，并且身为东方人，我们有必要了解自己的文学。此外，如果不研究古代东方文学，就会人为地把世界文学的开端推迟数千年，就会错以为世界文学始于古希腊文学。

古代东方是世界文明的发源地，世界四大文明古国埃及、印度、巴比伦、中国都位于东方，在公元前4800年左右，在西亚两河流域——幼发拉底河和底格里斯河首先创造了人类文化，北非的尼罗河流域在公元前2371年也进入文明时代，而欧洲文明的发祥地——古希腊文学的起源可从公元前2000年左右算起（古希腊人的克里特文明），

但到公元前 1200 年以后，希腊人又重新回到原始社会末期。其后经过几百年，从公元前 500 年起，希腊文明正式开端。

东方是世界文学的发源地，上古时期具有代表性的是埃及文学、印度文学、巴比伦文学、希伯来文学和中国文学，其中古希伯来文学《圣经·旧约》成为西方文学的源头，成为连接东西方文学、文化的纽带。

中古时期东方形成三大文化圈：印度的佛教文化、阿拉伯的伊斯兰文化、中国的汉文化。而它们作为文化表现形式的文学也居于首位，带来中古东方文学的“黄金时代”，如阿拉伯文学的代表作《一千零一夜》等。此时期，日本文学也逐渐发展壮大起来，通过平安时期的《源氏物语》可以一窥日本中古文学成就。

近代，即 19 世纪，东方世界处于内忧外患、动荡不安的时代，西方列强，不但践踏东方，而且把西方的意识形态、宗教文化完全强加于东方各国，使近代东方文学陷入从未有过的文化困境：一方面自觉不自觉地吸收外来文化的影响，用科学、民主、自由的思想及文艺复兴以来的各种文学思潮革新或消解本民族传统；另一方面产生传统文化中断带来的失落感及遭受文化侵略的屈辱感，表现在文学创作上也是矛盾重重。在此时期，产生了亚洲第一位诺贝尔文学奖获得者——印度文学大师泰戈尔。

现当代，东方文学是与西方文学的“融合”——不是对西方文学思想、题材、风格形式进行简单模仿式否定，而是从理性上对东方和西方文学进行既有肯定又有批判的双重反思。亚洲第二位诺贝尔文学奖获得者川端康成创造了一种东西合璧的文学艺术形式。

限于篇幅，本书只能从这浩如烟海的名家、名著中选取极小一部分，从作家、作品的时代性、思想性、艺术性进行细致的解读，但愿本书能成为读者走进名著世界的桥梁，成为读者与文学大师对话的平台。

东方文学部分概说

“东方”当然是一个地理概念。古代中国人认为天圆地方，而在方方正正的“地”之上，中国居中心，于是，中国人以“中国”为“中”来区分东南西北。在中国西边的称西方，比如，印度在古代中国的西南方向，所以属于西方；在中国东边的称东方，在古代，我们称与我们隔海相望的日本为东瀛。1840年鸦片战争之后，中国乃至整个亚洲都受到西方殖民主义者的侵略与压迫，在外族入侵面前，“中国中心论”被“欧洲中心论”取而代之，连中国人乃至亚洲人自己也不得不采用“欧洲视角”来重新确定地理方位。这样一来，“西方”就是指欧洲和美洲，“东方”则指中国、日本、朝鲜、越南、缅甸等国，连古代中国人称之为“西方”的印度及阿拉伯国家，也成了“东方”。

著名的东方文学专家季羡林先生将人类历史上的文化分成四大体系：

一、中国文化体系，二、印度文化体系，三、波斯、阿拉伯伊斯兰文化体系，四、欧洲文化体系。

东方，是世界文化的发祥地。人类最早使用的文字，最早的书面文学作品，最早的史诗、戏剧、诗集、庞大的文献集和民间故事集，都出现在世界的东方。东方还是世界三大宗教，即佛教、基督教和伊斯兰教的诞生地。甚至可以说，人类的文化，就是从古埃及、古巴比伦、印度和中国这几个古老的文明之邦向世界扩散的。历史早已雄辩地证明：当人类文明出现在东方的时候，欧洲大陆还处于蛮荒之中。大家知道，古希腊、罗马文化是欧洲近代文明的摇篮，而古希腊文化从近邻东方诸民族的文化中汲取了营养、丰富了自己的创造。远在埃及的前王国时期（公元前3200~公元前2700年）和古王国时期（公元前2700~公元前2200年），就已产生了神话、诗歌、箴言和故事等文学作品。古埃及文学是世界文学中的一份珍贵遗产，它曾激励希腊人，使他们在诗歌、神话、戏剧等方面取得了辉煌的成就，而且对以《旧约》为代表的古希伯来文学产生了很大影响。希伯来也就是后来的犹太人和以色列人。《旧约》（也称《旧约圣经》或《旧约全书》）虽说是犹太教的教义和教规，却以大量的篇幅记录了古代巴勒斯坦、埃及和两河流域诸民族的神话故事、历史传说、诗歌谚语和小说传奇等，可以说，《旧约》是一部希伯来的文学总集，其中各种体裁的文学作品，无论在思想内容或艺术手法上，都取得了较高的成就。特别值得指出的是，由于基督教在世界范围内的广

泛传播，使得《旧约》对欧洲和美洲文学产生了深远的影响。《旧约》中的许多故事、传说和典故经常成为西方文学家和艺术家创作时的题材，如但丁的《神曲》，17世纪英国诗人弥尔顿的《失乐园》、《复乐园》和《力士参孙》等作品，就是很好的证明。

东方古老的三大文化体系，一方面整体地影响着西方欧洲文化，另一方面三大体系之间又相互影响。我们先说印度文化。古老的印度，也是世界上屈指可数的几个文明古国之一，古代印度的两大史诗《罗摩衍那》和《摩诃婆罗多》，对亚洲各国、特别是对东南亚地区有较大影响。《罗摩衍那》向北传到尼泊尔和我国的西藏、新疆，向东传到缅甸、泰国、老挝、柬埔寨和越南，向南通过海路传到斯里兰卡、爪哇、苏门答腊、马来西亚等地。《摩诃婆罗多》也传到了尼泊尔、泰国、柬埔寨、印度尼西亚、斯里兰卡等国。这两部作品的情节被加工、改编成当地的作品，人物形象也被民族化了，成了当地历史上的英雄。这两部史诗在19世纪还传到了欧洲，引起了读者的广泛兴趣，欧洲一时兴起了研究印度两大史诗的热潮。

古印度文化对东方文化的影响，更多地还是通过佛教产生的。在庞大的佛教经典中有不少小故事。最具代表性的是《佛本生经》（《佛本生故事》），里面有五百四十六个寓言和故事，成书年代大约在公元前几个世纪。这些故事大多来自民间，经过佛教徒的整理和加工，成了宣传佛教教义特别是宣传佛祖释迦牟尼的作品。故事中的主人公或是人或是禽兽，开始是一个引导的故事，用散文叙述过去的事，然后是诗歌，最后点明故事的主人公是佛祖，而他的对立面则是反面人物或禽兽。其中有些故事是很优美的，带有小说的性质。《佛本生经》随着佛教的外传，流行于亚洲的许多国家，特别是斯里兰卡、缅甸、泰国、柬埔寨等国。在这些国家里，印度的佛教故事被加工、改造和民族化，成为这些国家的重要文学遗产。此外，印度的文艺理论也是自成体系的，它对东方其他国家乃至对世界各国的文艺理论都产生了影响。

印度佛教对中国文化的影响尤其巨大。佛教在西汉末东汉初开始传入中国内地民间，东汉明帝永平十年（公元67年）正式由官方引进佛教经典，东汉明帝还修建了我国第一座佛寺——洛阳白马寺。到了南北朝时期，佛教盛行，梁武帝萧衍和他的三个儿子（萧统、萧纲、萧绎）皆笃信佛教。萧衍还数次舍身，率群臣信佛。佛教传入中国后，同中国原有的孔孟儒学、老庄道学相互影响，相互融合，以至形成“三教合流”的文化态势。说起佛教在中国的流传，当然要提一提著名的玄奘，他从印度取经回国后，花了整整十九年时间，译出佛经一千三百三十五卷，共计一千三百多万字，另著有《大唐西域记》十二卷。

我们再来看看作为我国东邻的朝鲜和日本。朝鲜半岛在公元前10世纪左右形成奴隶制国家，大约在公元1世纪前后，出现了高句丽、百济和新罗三国，也就是在这个时候，朝鲜半岛的三国开始接受汉文化的影响，比如朝鲜人用汉字标记朝鲜语，记录民间传说和故事，创作抒情诗歌等。朝鲜的古典名著《春香传》，无

论是内容还是形式，都很有些中国味道。《春香传》写的是爱情故事，开始是民间口头传说形式，后来经过文人的不断加工补充，到18世纪中叶出现了说唱本，19世纪初形成朝鲜国语小说。作品中有不少地方引用汉诗和汉典故，其主题和结构，也是受中国才子佳人小说的影响，写男女主人公地位悬殊却真诚相爱，矢志不渝，坚贞不屈，表现了爱情的纯真婉丽和封建官僚制度的残酷黑暗。

日本列岛上的居民，在公元前10世纪左右仍过着原始公社的生活，公元二三世纪建立了邪马台国，女王卑弥呼开始派遣使者与中国的曹魏政权交往。约在4世纪中叶，大和朝大体上统一了日本，与中国的交往也越来越密切。中国古代文化，尤其是唐代的诗歌，对日本文化的影响非常深远。到了公元8世纪，日本创造了自己的文字，开始采用汉字标记日语的读法来创作，如公元759年编写成的《万叶集》即属此类作品。日本的诗歌，有用汉文写的，也有用日文写的。用日文写的诗歌，最著名的是俳句。俳句在形式上与汉诗没有相通之处，但在内容上则与中国诗有着许多共同点，都受到佛教禅宗的影响。中国古代的文艺理论家讲“象外之象，景外之景”，要求诗人写诗要“不著一字，尽得风流”等，这些理论，西方人很难懂，日本人却能一看就懂，日本的俳句，最能表现这种意境。日本的许多叙事作品，或取材于印度神话，或采用中国典故，将儒、道、佛三家的思想杂糅在一起，比如在《源氏物语》这部百万字的巨著中，就既有儒家思想又有佛家思想。到了近现代，中国文化与日本文化的联系就更加密切了，中国现代文学的两大泰斗——鲁迅和郭沫若都曾留学日本，他们一方面翻译介绍日本的近现代文学作品，同时，他们自己也或多或少受到日本文化的影响。日本当代著名作家井上靖先生，以八十岁高龄，创作小说《孔子》，抒写了作者对孔子及中国儒家文化的景仰和崇敬，这也从一个特定的侧面反映了中国文化对日本文化的巨大影响。

东方文化的三大体系，在上古和中古时期，对西方文化产生了巨大的影响；然而，自从西方文化随着殖民者进入东方之后，西方文化便反过来对东方文化产生着越来越大的影响。比如，英国文学和英国殖民者一道，在印度占据了垄断地位，后来德、法、俄以及北欧文学也相继传入印度。又比如日本在明治维新之后，受西方各文学流派的影响，相继产生了诸如浪漫主义、唯美派、新技巧派、新感觉派等颇具西方色彩的文学流派。中国的五四运动，大胆引进西方的“德先生”和“赛先生”，以西学批判改造中学——胡适提倡白话文，郭沫若大写自由诗，鲁迅大量翻译外国小说……从此，中国文学进入了“世界文学”的行列。20世纪末期，无论是东方文化的三大体系，还是欧洲文化体系，都在相互影响与相互交融中，手拉手、肩并肩地走进了“世界文学”这一庞大的体系之中。

物质决定精神，物质生产的世界化，决定了精神生产的世界化。随着科技的发展，世界逐渐整合。当今世界，任何一个国家或民族，无论从事物质生产或精神生产，都不可能闭关自守、与世隔绝了。正如法国作家罗曼·罗兰所说：“我们现在谁也离不开谁，是其他民族的思想培育了我们的才智……不论我们知道不知

道，不论我们愿意不愿意，我们都是世界公民……印度、中国和日本的文化成了我们的思想源泉，而我们的思想又哺育着现代的印度、中国和日本。”各民族文学相互交流，相互影响，不仅是大势所趋，而且也是各民族文学得以生存和发展的必要前提。

正是基于这样一种认识，我们来探讨东方文学与中国的关系，也就是说，我们将在“世界文学”这样一个大的背景下，来逐一考察东方各国文学与中国的相互交流和影响，并追寻东方各国（包括中国）的文学是如何走向“世界文学”的。

在这里强调一点，照理说，中国是当然的东方国家，那么中国文学也应该是东方文学。但是，在国内学术界，所有讲“东方文学”的书，都不讲中国文学。这是为什么呢？其实，这中间并没有深奥的道理，只不过是一种约定俗成。我们都是中国人，知道许许多多中国的文化、历史和文学，我们来学东方文学，就没有必要学其中的中国文学了；再说，中国的文化、历史和文学那么丰富那么悠久，需要专门的著作，需要大量的篇幅才能说清楚，如果在一本关于“东方文学”的书里面，花一点篇幅讲中国文学，很难讲清楚，是吃力不讨好的事。所以，中国学者写的“东方文学”的书，一般都不讲“中国文学”。正是沿用这一惯例，我们才能够用比较的方法来谈谈东方文学与中国的关系。

目 录

总序	(1)
东方文学部分概说	(1)
古代东方文学·导论	(1)
古巴比伦史诗——《吉尔伽美什》	(3)
导言	(3)
产生和流传	(3)
社会和文化背景	(5)
内容和结构	(8)
主题思想	(11)
文化色彩	(18)
吉尔伽美什的形象	(20)
艺术特色	(28)
《吉尔伽美什》的象征意义	(32)
史诗的翻译工作	(37)
《吉尔伽美什》的世界影响	(40)
印度两大史诗——《摩诃婆罗多》和《罗摩衍那》	(42)
导言	(42)
两大史诗的神话背景	(42)
两大史诗的宗教背景	(47)
《摩诃婆罗多》——世界文学中的伟大史诗	(50)
作者	(51)
内容	(52)
主题思想	(61)
人物形象分析	(81)
《罗摩衍那》——印度古典长诗的典范	(90)
内容	(90)

思想内涵	(93)
人物形象分析	(106)
两大史诗的异同	(112)
两大史诗的艺术风格	(114)
两大史诗对印度文学及世界文学的影响	(118)
《沙恭达罗》	(126)
导言	(126)
迦梨陀娑	(126)
《沙恭达罗》	(135)
内容和结构	(135)
艺术特色	(137)
人物形象	(143)
思想内涵	(146)
《沙恭达罗》的再创造	(152)
影响	(157)
《一千零一夜》	(159)
导言	(159)
《一千零一夜》	(160)
成书和名称	(160)
思想内涵和艺术特点	(162)
故事类型	(169)
《一千零一夜》的不足	(192)
《源氏物语》	(197)
导言	(197)
物语文学	(198)
紫式部	(200)
《源氏物语》	(201)
结构和内容	(201)
艺术特色	(202)
主题思想	(218)
人物形象	(223)
中国人看《源氏物语》	(241)
《王书》	(243)
导言	(243)
作者及创作背景	(243)
《王书》	(247)

内容概览	(247)
人物形象	(254)
影响	(269)
《王书》与中国	(272)
《蔷薇园》	(279)
导言	(279)
萨迪	(279)
《蔷薇园》	(281)
创作缘起	(281)
内容和主题	(283)
艺术特色	(300)

古代东方文学

导 论

亚洲和非洲是世界上古老的大陆，是世界文化与文学最早的发源地。从时间上来说，古代东方文学的历史最悠久。大量考古资料的历史记载证明，亚洲和非洲的各大河流域在经历了漫长的原始公社制社会后，最早跨进了奴隶制阶级社会。这些地区的人类首先摆脱蒙昧状态，创造了人类最古老的文明，也培育了人类最古老的文学。例如，世界上编辑最早的诗集是埃及著名的宗教性诗歌总集《亡灵书》，反映了远古时期埃及人的生死观。又如中国的《诗经》、印度的《梨俱吠陀》，还有古巴比伦史诗《吉尔伽美什》，都代表着上古时期该地区的最高文学成就。

从数量来说，上古时代东方文学的材料最丰富。一般认为，古代西方文学只

Introduction

有希腊、罗马两个源头；但是，古代东方文学却有埃及、巴比伦、印度、中国和希伯来等几个源头。这种多源性充分显示出古代东方文学更加丰富多彩。由于古代东方文学是由许多民族创造的，所以在总量上远远地超过了古代西方文学。

从质量上说，古代东方文学可与古代西方文学媲美。在神话方面，印度神话和希伯来神话不比希腊神话逊色，如希伯来文学作品《旧约》中的神话《创世记》一篇，着力创造了一个世界万物的创造者、人类命运的主宰者耶和华，与偶像崇拜及多神教有着鲜明区别。在史诗方面，印度两大史诗《摩诃婆罗多》、《罗摩衍那》足以与希腊的《荷马史诗》并列。

从影响来说，古代东方文学对西方的影响大于古代西方文学对东方的影响。由于东方几个文明古国历史悠久，文化发达，所以它们首先对于希腊、罗马文学以及后来的西方文学产生了广泛而深刻的影响。如希伯来人创作的《旧约·全书》作为希伯来文学的总集，在世界文学发展史上占有十分重要的地位。它不仅对东方文学产生了深远的影响，而且更是西方近代文学赖以建立的一大基石。《旧约》早在古罗马帝国时代就通过《圣经》的翻译传至欧洲各大民族和国家，欧美文学在其发展过程中，一直受着基督教文化思想的哺育，因此西方近代文学是在

继承“二希”(古希腊、古希伯来)文学传统的基础上诞生的。

中古东方文学大致包括了从公元5世纪前后至19世纪初期的作品。在这个漫长的历史时期,东方文学逐步发展到一个繁荣兴旺的阶段,无论是思想高度、艺术表现力还是题材的开拓,都取得了伟大的成就,涌现出不少优秀的作家和不朽的作品,无愧为当时世界文学的高峰。如日本中古文学的主要成果是诗歌总集《万叶集》^①和紫式部的小说《源氏物语》^②;波斯迎来了诗歌创作的黄金时代,诗人辈出,名家如林,有鲁达基、菲尔多西、欧玛尔·海亚姆、内扎米、萨迪、哈菲兹等;阿拉伯文学史上的第一个硕果是伊斯兰教经典《古兰经》,生动的故事和寓言,流畅的语言,美妙的修辞和音韵使《古兰经》成为后世散文的典范,对阿位伯文学乃至东方文学影响颇大。而民间故事集《一千零一夜》则是影响最广、声誉最高的作品。正如高尔基所说:“在民间口头创作的宏伟巨作中,《一千零一夜》是最壮丽的一座纪念碑,以非凡的完美表现出东方各国人民绚丽多彩的幻想的惊人力量。”

但中古东方文学也存在着明显的弱点,即发展的长期性和缓慢性。中古东方

导 论

文学是在封建社会的历史条件下产生、发展起来的。由于社会发展的不平衡,东方各国封建社会开始和持续的时间各不相同,但整体上发展缓慢、延续长久,在16世纪到19世纪期间,又大都先后沦为殖民地和半殖民地。与之相联的文学创作也表现出这一缓慢特征。这个弱点在中古时代后期变得尤为突出。此时欧洲的先进国家已经渐次进入了资产阶级革命时代,资产阶级文学开始取得突飞猛进的发展,相继出现了文艺复兴、古典主义、启蒙主义、浪漫主义、现实主义等文学思潮和文学运动,推出了一系列名家名著,继续囿于封建窠臼之中的东方文学明显落后,与西方文学的对比形势也发生了根本性改变。尽管如此,此时的东方文学还在继续向前发展,产生了诸如朝鲜的《春香传》、越南的《金云翘传》、印度尼西亚的《杭·杜亚传》、印度的《苏尔诗海》和《罗摩功行之湖》等不朽的名著。

① 《万叶集》是日本现存最古老的诗集,也是日本古典文学最重要的文学作品之一。它的诞生标志着日本民族诗歌已从不定型的古歌谣发展成定性的和歌,同时也是日本文学从口创作到书面创作的里程碑。

② 《源氏物语》是世界上第一部成熟的长篇小说。它的问世,标志着日本古典文学达到了高峰。有人把它誉为“日本的《红楼梦》”。

古巴比伦史诗——《吉尔伽美什》

导 言

在古代，世界有五大文明地区：巴比伦、埃及、印度、中国和希腊，除希腊外，其余四个都是在东方。东方是古代世界文明的发祥地，约在公元前 4000 年到公元前 3000 年之间，古埃及的尼罗河流域和美索不达米亚的两河流域，就出现了最早的奴隶制国家。到公元前 2000 年左右，在印度的恒河流域和中国的黄河流域，也都产生了阶级社会和国家。东方的大河，滋润养育了东方古国最初的文学艺术。诗歌，正是在大河流域的肥沃土壤上绽开的美丽而神奇的花朵。古代东方诗歌是人类历史上最古老的诗歌。提起古代美索不达米亚文学，人们总是首先想到著名的《吉尔伽美什》。《吉尔伽美什》是古代巴比伦文学最有影响的代表作，

02

Gilgamesh

这部史诗的基本内容早在苏美尔时期就已初具雏形了，它的雏形离今天已有四千多年，因此被认为是世界文学史上最古老的一部史诗。

产生和流传

“史诗” (Epic) 这个出自西方文论的概念今天已为国际所通用。所谓史诗，简单地讲，就是指古代叙事诗中的长篇作品。说得更具体、全面一些，从形式上看，史诗产生于遥远的古代，是在若干世纪中，由人民口耳相传的口头创作，又经过许多文人的加工整理而成；从内容上看，史诗以具有重大历史意义的事件和传说为题材，以英雄为主要人物，充满幻想和神话色彩，因而又被称为英雄史诗。一般说来，每一个民族，在它的历史的黎明时期，都会产生自己的民族史诗。可见，史诗是伴随着人类从野蛮迈向文明的历史进程而产生的最早的文学样式之一。世界上许多民族都有过歌颂祖先创业或部落征伐的英雄史诗。过去，文学史家总是把古希腊的《荷马史诗》奉为史诗的始祖和代表作。自 19 世纪 70 年代乔治·史密斯发现了古巴比伦史诗《吉尔伽美什》这部四千年前的西亚伟大作品以后，把史诗出现于文学史的上限向前推移了一千多年。这部两河流域文学最杰出的作品，

充分展示了东方文学的巨大魅力，足以令美索不达米亚人民感到骄傲和自豪。

《吉尔伽美什》先是由伶工在民间说唱、增补，经过长期的流传后由编纂家搜集整理、加工提炼才最后编定成型的。史诗的主人公吉尔伽美什不是虚构的人物，在古代两河流域历史上确实有过一位国王叫“吉尔伽美什”，他就是苏美尔人创建的乌鲁克城邦第一王朝的第五位国王。他的统治时期大约在公元前 2700 年到前 2600 年之间。吉尔伽美什的名字至今还被保存在苏美尔最古老的国王名录里，可见史诗是有一定现实基础的。大概在公元前 2000 年，出现了关于吉尔伽美什故事的泥板书，如由十一块泥板复原而成的苏美尔时代的史诗《吉尔伽美什与阿伽》；到公元前 1500 年左右，出现了用古巴比伦语写成的长篇《吉尔伽美什》。其内容大体上是古代两河流域神话传说精华的汇集。从内容的丰富性和复杂性来看，《吉尔伽美什》显然不是出于一人之手，而是人民群众集体智慧的结晶。公元前 612 年，亚述帝国灭亡，尼尼微城陷落，保存于尼尼微城图书馆的《吉尔伽美什》便随同这个图书馆的毁灭而被埋于地下。

1872 年考古学家乔治·史密斯在尼尼微的宫殿遗址发掘中发现了亚述帝国时

04

吉尔伽美什

代的楔形文字泥板以后，大约经历了半个世纪之久，经过许多学者的搜集、编纂、补遗和研究，直到 1930 年，一部完整的苏美尔—巴比伦语原文版的《吉尔伽美什》才正式刊行，史诗《吉尔伽美什》的面貌已经大体弄清。随着考古工作的推进和楔形文字译读的成功，史诗《吉尔伽美什》各种文字的译本也相继出现。截至目前，除英、法、德、俄、日、意外，尚有捷克、匈牙利、希伯来和阿拉伯等文字的译本。我国则于 1981 年出版了从日文转译的中文本。欧美的亚述学者和专家们发表了不少的研究文章或专著，《吉尔伽美什》开始引起了历史学界和文学界的注意。但是，对《吉尔伽美什》的研究多半集中在历史的分析、版本的考证和译读方面，很少从文学和文学史的角度对这部英雄史诗加以研究。这不仅和印度史诗、《荷马史诗》的研究情况相距甚远，就是和《尼伯龙根之歌》、《英雄国》、《熙德》等史诗的研究状况也不能相比。这恐怕和《吉尔伽美什》本身的情况，如残缺较多，译读困难，辅助资料缺乏，发现较晚等因素不无关系。

《吉尔伽美什》既然是目前世界文学中可以见到的最古老的英雄史诗，影响又极为广泛，就有必要从文学的角度，对它的内容、形式和意义等加以探讨，以明确其在世界文学史中的地位。